

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

CDX DETECTOR INSTALLATION INSTRUCTIONS

DETECTORS: SOC, SLR, DCD, DFJ (*all variants*)

COMPATIBLE BASES: YBN-R/6, YBN-R/6SK, YBO-R/6PA, YBO-R/6R, YBO-R/6RN, YBO-R/6RS.

The Conventional Detectors listed above all utilise three terminals, which means they can drive a remote indicator. They also operate within a wide voltage range (9.5 - 30V) allowing installation within both fire AND security systems. Each detector can use the common mounting base (YBN-R/6) which is electronics free, or any from the range of special bases as listed above.

Note: When using older variants of those mounting bases listed above, the three locating tabs on the bottom edge of the SLR-E3N will need to be carefully removed with pliers.

Caution

Hochiki detectors cannot be used to prevent fire itself, they are only intended to detect a certain characteristic of fire. The DFJ Range and DCD Range are used to detect conditions and changes in temperature and cannot detect smoke and other phenomena. When installing the detector, check that the location of each one has been planned according to appropriate fire regulations or recommendations.

Note: These Detectors are designed for indoor use only.

Certain actions can cause permanent damage to the detector. If the detector is subjected to any of the following it should not be used (or it should be located where the phenomenon does not exist):

- Situations in which condensation exists.
- Situations in which corrosive gases exists.
- Situations in which obstacles exist, which could impede airflow to the detector.
- Situations in which dust or steam exists
- Disassembly and re-assembly (except SLR maintenance).
- Impact or shock.
- Touching the thermistor located in the centre of the detector (DFJ Range and DCD Range Heat detectors only).

If damage is suspected after a fire has occurred, the detector should be replaced. After installation, all detectors on the fire alarm system should be tested to confirm correct operation. Only suitably trained engineers should carry out installations and maintenance. The detector must be subject to periodic maintenance during regular service visits. This period should be outlined in the appropriate standards or recommendations. If there are no such standards existing, Hochiki recommend that the minimum period of maintenance should be 1 year and that the following should be considered:

- A regular operation test should be performed.
- A visual check for staining and mechanical damage should be made.
- Operation should only be checked by equipment that can exceed the required detection threshold. Detector operation should not be tested with a naked flame or open fire.

A dust cover is included with the detector to prevent contamination during installation. The dust cover must be removed for the detector to operate.

Head Locking Mechanism

The detectors can be locked onto their relevant bases by removing a plastic lug on the underside of the Detector, see Fig 1. The Detector can then be removed by using a removal tool which is available from Hochiki Europe.

Hochiki Europe (UK) Ltd. reserves the right to alter the specification of its products from time to time without notice. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained within this document it is not warranted or represented by Hochiki Europe (UK) Ltd. to be a complete and up-to-date description. Please check our web site for the latest version of this document.

-	+	S		-	+	S
Negative	Positive	Screen		Négatif	Positif	Écran
Negativ	Positiv	Abschirmung		Negatief	Positief	Scherm
Negativo	Positivo	Schermo		Ujemny	Dodatni	Ekran
Negativo	Positivo	Pantalla		Отриц.	Полож.	Экран

RC	
	Relay Contacts – flying lead on 7 = N/C, on 8 = N/O (supplied N/C)
	Contacts relais – câble volant sur 7 = N/F, sur 8 = N/O (N/F fourni)
	Relaiscontacten – aansluiting op 7 = N/C, op 8 = N/O (N/C geleverd)
	Relaiskontakte - Kabelanschluss auf 7 = N/C, auf 8 = N/O (Lieferzustand N/C)
	Contatti a relè – cavo libero su 7 = N/C, su 8 = N/A (N/C in dotazione)
	Contactos de relé – hilo suelto en 7 = N/C, en 8 = N/A (suministrado con N/C)
	Контакты реле – гибкий выводной конец на 7 = норм. 3., на 8 = норм. разом. (на момент поставки — норм. 3.)
	Styki przekaźnikowe - luźny przewód nr 7 = N/C, nr 8 = N/O (dostarczane N/C)

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

GUIDE D'INSTALLATION DES DÉTECTEURS CDX

DÉTECTEURS : SOC, SLR, DCD, DFJ (*toutes les variantes*)

SOCLES COMPATIBLES : YBN-R/6, YBN-R/6SK, YBO-R/6PA, YBO-R/6R, YBO-R/6RN, YBO-R/6RS.

Les détecteurs conventionnels listés ci-dessus utilisent tous trois bornes, ils peuvent donc commander un indicateur à distance. Par ailleurs, ils fonctionnent sous une large plage de tensions (9,5 - 30 V), ce qui permet une installation dans des systèmes d'incendie ET de sécurité. Chaque détecteur peut utiliser le socle de montage commun (YBN-R/6), qui ne contient pas d'électronique, ou tout autre socle spécifique de la liste ci-dessus.

Remarque : En cas d'utilisation d'anciennes variantes des socles listés ci-dessus, les trois pattes de positionnement sur le bord inférieur du SLR-E3N devront être soigneusement retirés à l'aide de pinces.

Avertissement

Les détecteurs Hochiki ne peuvent pas être utilisés afin d'empêcher un incendie, ils sont uniquement conçus pour détecter une certaine caractéristique d'un incendie. Les gammes DFJ et DCD sont utilisées pour détecter des conditions et des variations de température et non de la fumée ou tout autre phénomène. Lors de l'installation du détecteur, vérifiez que l'emplacement de chacun est conforme aux réglementations et aux recommandations en matière d'incendie.

Remarque : Ces détecteurs sont conçus pour un usage exclusivement intérieur.

Certaines actions peuvent endommager de façon permanente le détecteur. Si le détecteur est sujet à l'une des situations suivantes, il ne doit pas être utilisé (ou il doit être installé là où ces phénomènes ne sont pas présents) :

- Environnements présentant de la condensation.
- Environnements contenant des gaz corrosifs.
- Environnements présentant des obstacles qui pourraient gêner la circulation de l'air vers le détecteur.
- Environnements poussiéreux ou humides.
- Démontage et remontage (sauf entretien SLR).
- Impact ou choc.
- Contact avec la thermistance située au centre du détecteur (uniquement pour les détecteurs de chaleur des gammes DFJ et DCD).

Si un dommage est constaté après un incendie, le détecteur doit être remplacé. Après installation, tous les détecteurs du système d'alarme incendie doivent être testés afin de s'assurer de leur bon fonctionnement. Seuls les ingénieurs correctement formés peuvent effectuer l'installation et l'entretien. Le détecteur doit être périodiquement entretenu au cours des régulières visites du service. Cette période doit être définie selon les normes ou les recommandations adéquates. En l'absence de telles normes, Hochiki recommande au minimum un entretien annuel au cours duquel :

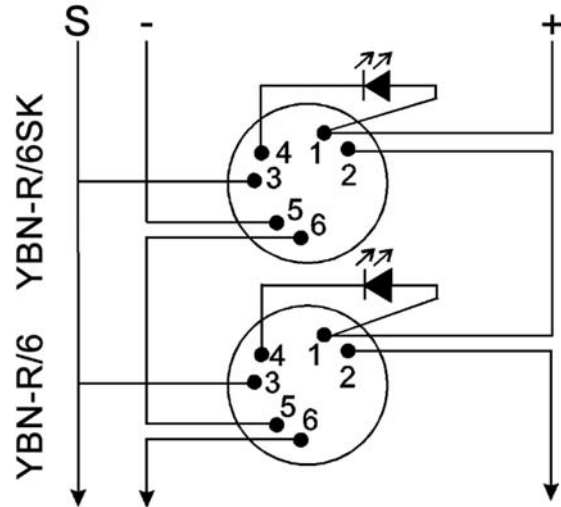
- Un test de fonctionnement normal doit être réalisé.
- Un contrôle visuel de coloration ou de dommages mécaniques doit être effectué.
- Le fonctionnement doit être vérifié par un équipement qui peut excéder le niveau de détection nécessaire. Le fonctionnement du détecteur ne doit pas être testé avec une flamme nue ou un feu ouvert.

Un couvercle anti-poussière est fourni avec le détecteur pour empêcher toute contamination durant l'installation. Le couvercle doit être retiré du détecteur pour que celui-ci fonctionne.

Mécanisme de tête de verrouillage

Le détecteur peut être verrouillé sur le socle en retirant la languette en plastique qui se trouve sous le détecteur (voir fig. 1). Dans ce cas, le détecteur ne peut être retiré qu'en utilisant un outil commercialisé par Hochiki Europe.

Hochiki Europe (UK) Ltd. se réserve le droit d'apporter occasionnellement des modifications aux spécifications de ses produits sans avis préalable. Bien que tout ait été mis en œuvre afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans le présent document, Hochiki Europe (UK) Ltd. ne peut apporter la garantie d'une description exhaustive et actualisée. Veuillez consulter notre site Web pour obtenir la dernière version de ce document.



HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE CDX-MELDER

MELDERS: SOC, SLR, DCD, DFJ (*alle varianten*)

COMPATIBELE BASES: YBN-R/6, YBN-R/6SK, YBO-R/6PA, YBO-R/6R, YBO-R/6RN, YBO-R/6RS.

De bovengenoemde conventionele melders maken allemaal gebruik van drie aansluitterminals, wat betekent dat ze een afstandsindicator kunnen aansturen. Deze melders werken ook binnen een breed spanningsbereik (9,5 - 30V) waardoor ze zowel in brandveiligheidssystemen als in beveiligingssystemen kunnen worden geïnstalleerd. Bij elke melder kan gebruik gemaakt worden van de gebruikelijke montagebasis (YBN-R/6), die elektronicavrij is, of om het even welke montagebasis uit de reeks speciale bases zoals hierboven vermeld.

Opmerking: Bij het gebruik van oudere varianten van de hierboven genoemde montagebases moeten de drie bevestigingslipjes aan de onderkant van de SLR-E3N met een tang zorgvuldig worden verwijderd.

Let op

De Hochiki-melders kunnen niet worden gebruikt om brand zelf te voorkomen; deze zijn alleen bedoeld om een bepaald brandkenmerk te detecteren. De DJF-reeks en DCD-reeks worden gebruikt om omstandigheden en temperatuurveranderingen te detecteren en kunnen geen rook en andere verschijnselen detecteren. Controleer bij de installatie van de melder of de plaats van elke melder volgens de geldende brandvoorschriften of -aanbevelingen is gepland.

Opmerking: Deze melders zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Bepaalde handelingen kunnen permanente schade aan de detector veroorzaken. Als de melder aan een van de volgende kenmerken wordt blootgesteld, mag deze niet worden gebruikt (of moet deze zich op een plaats bevinden waar het verschijnsel zich niet voordoet):

- Situaties waarin condensatie optreedt.
- Situaties waarin corrosieve gassen aanwezig zijn.
- Situaties waarin obstakels aanwezig zijn die de luchtstroom naar de melder kunnen belemmeren.
- Situaties waarin stof of stoom aanwezig is
- Demontage en montage (behalve SLR-onderhoud).
- Stoten of schokken.
- Aanraking van de thermistor in het midden van de melder (alleen DJF-reeks en DCD-reeks warmtemelders).

Als er na brand schade wordt vermoed, moet de melder worden vervangen. Na de installatie moeten alle melders op de brandalarminstallatie worden getest om de correcte werking te controleren. Installaties en onderhoud mogen alleen door daartoe opgeleide technici worden uitgevoerd. De melder moet tijdens de periodieke onderhoudsbeurten regelmatig gecontroleerd en onderhouden worden. Deze periode moet in de passende normen of aanbevelingen worden aangegeven. Indien dergelijke normen niet bestaan, beveelt Hochiki aan om minimaal één keer per jaar een onderhoudsbeurt uit te voeren en daarbij met het volgende rekening te houden:

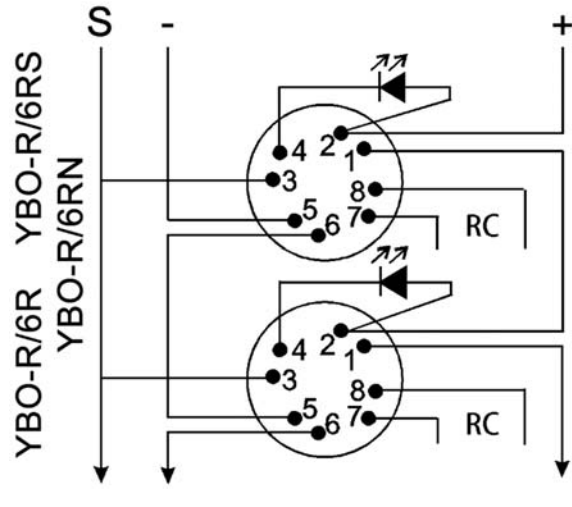
- Er moet een periodieke werkingstest worden uitgevoerd.
- Er moet een visuele controle op vlekken en mechanische beschadigingen worden uitgevoerd.
- De werking mag alleen worden gecontroleerd door apparatuur die de vereiste detectiedrempel kan overschrijden. De werking van de melder mag niet worden getest met open vuur of vlammen.

De melder is voorzien van een stofkap om vervuiling tijdens de installatie te voorkomen. Om de melder te laten werken moet de stofkap verwijderd worden.

Hoofdvergrendelmechanisme

De melders kunnen op de betreffende montagebasis worden vergrendeld door het verwijderen van het kunststof lipje aan de onderkant van de melder (zie Afb. 1). De melder kan dan alleen worden verwijderd met behulp van een speciaal gereedschap dat bij Hochiki Europe verkrijgbaar is.

Hochiki Europe (UK) Ltd. behoudt zich het recht voor de specificaties van zijn producten van tijd tot tijd te wijzigen zonder kennisgeving. Hoewel de informatie in dit document met de grootste zorgvuldigheid is gecontroleerd, kan Hochiki Europe (UK) niet garanderen noch wil het de indruk wekken dat deze beschrijving altijd volledig en actueel is. Kijk op onze website voor de meest recente versie van dit document.



HOCHIKI EUROPE (UK) LTD

MONTAGEANLEITUNG CDX-MELDER

MELDER: SOC, SLR, DCD, DFJ (*alle Varianten*)

KOMPATIBLE SOCKEL: YBN-R/6, YBN-R/6SK, YBO-R/6PA, YBO-R/6R, YBO-R/6RN, YBO-R/6RS.

Die oben genannten Modelle sind konventionelle Melder mit drei Klemmen, sie eignen sich zum Betrieb von Fernanzeigern. Sie arbeiten in einem weiten Spannungsbereich (9,5 - 30 V) und sind daher zum Einsatz in Brandschutzanlagen UND in Sicherheitssystemen geeignet. Die Montage kann auf herkömmlichen, elektronikfreien Sockeln (YBN-R/6), oder den oben angegebenen Spezialsockeln erfolgen.

Hinweis: Bei der Nutzung älterer Varianten der oben angegebenen Sockel die drei Bajonetterschlüsse an der Unterkante des SLR-E3N vorsichtig mit einer Zange entfernen.

Vorsicht

Die Melder von Hochiki dienen nicht zur Brandverhütung, ihr Zweck ist die Erkennung gewisser Eigenschaften von Bränden. Die Reihen DFJ und DCD dienen zur Feststellung von Temperaturen und Temperaturanstiegen, nicht aber zur Erkennung von Rauch oder anderen Phänomenen. Bei der Montage von Meldern prüfen, ob deren jeweils vorgesehener Standort den betreffenden Brandschutzbestimmungen entspricht.

Hinweis: Melder zur ausschließlichen Nutzung im Innenraum.

Der Melder kann unter bestimmten Umständen dauerhaften Schaden nehmen. Ist der Melder einem der folgenden Umstände ausgesetzt, muss von seiner Nutzung abgesehen werden (die Montage kann an einem anderen Standort erfolgen, an dem diese Phänomene nicht auftreten):

- Situationen, in denen Kondensation auftritt.
- Situationen, in denen korrosive Gase auftreten.
- Situationen, in denen Hindernisse den Luftstrom zum Melder behindern könnten.
- Situationen, in denen Staub oder Dampf auftreten
- Demontage und Wiedereinbau (außer SLR-Wartung).
- Stoß- und Schlagwirkungen.
- Berührung des in der Mitte des Melders befindlichen Thermistors (Nur DFJ und DCD Wärmemelder).

Wird nach dem Brandfall ein Schaden am Melder vermutet, ist dieser zu ersetzen. Nach der Montage sind Melder der Brandmeldeanlage auf deren ordnungsgemäßen Betrieb zu prüfen. Montage und Wartung nur durch entsprechend geschulte Techniker. Der Melder ist regelmäßigen Wartungen und Services zu unterziehen. Die Wartungszeiträume sind in den entsprechenden Normen oder Empfehlungen anzugeben. Liegen keine betreffenden Normen vor, empfiehlt Hochiki die mindestens jährliche Wartung, wobei Folgendes zu berücksichtigen ist:

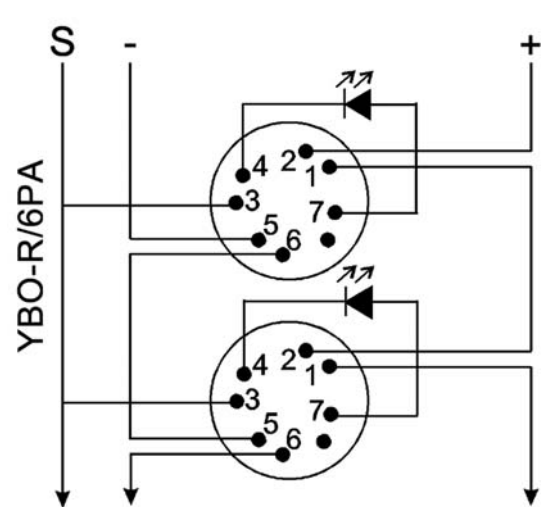
- Reguläre Betriebsprüfung.
- Visuelle Prüfung auf Verfärbungen und mechanische Schäden.
- Zur Betriebsprüfung sollten nur Geräte mit einem Erkennungsbereich über dem erforderlichen Erkennungsbereich. Flammen und offenes Feuer dürfen zur Betriebsprüfung nicht genutzt werden.

Der Lieferumfang des Melders umfasst eine Staubabdeckung zum Schutz vor Verschmutzung während der Montage. Diese muss zum Betrieb des Melders abgenommen werden.

Entnahmesicherung

Die Melder lassen sich in Montageposition im Sockel verriegeln, indem die Kunststoffzunge an der Unterseite des Melders entfernt wird, siehe Abb. 1. Zum Abnehmen des Melders ist ein bei Hochiki Europe erhältlich Spezialschlüssel erforderlich.

Hochiki Europe (UK) Ltd. behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen von Zeit zu Zeit ohne Vorankündigung zu ändern. Obwohl alle Anstrengungen unternommen wurden, um die Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Informationen sicherzustellen, garantiert Hochiki Europe (UK) Ltd. nicht, dass es sich um eine vollständige und aktuelle Beschreibung handelt. Die aktuelle Version dieses Dokuments finden Sie auf unserer Website.



HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **IT**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL RIVELATORE CDX
RIVELATORI: SOC, SLR, DCD, DFJ (*tutte le varianti*)
BASI COMPATIBILI: YBN-R/6, YBN-R/6SK, YBO-R/6PA, YBO-R/6R, YBO-R/6RN, YBO-R/6RS.

Tutti i rivelatori convenzionali sopraelencati utilizzano tre terminali, possono quindi attivare un indicatore remoto. Inoltre, operano entro un ampio campo di tensione (9,5 - 30 V) consentendo l'installazione indifferentemente su sistemi antincendi e di sicurezza. I singoli rivelatori possono utilizzare la base (YBN-R/6) che è priva di componenti elettronici, oppure una della gamma di basi speciali sopraelencate.

Nota: Qualora si utilizzino varianti precedenti delle basi sopraelencate, rimuovere con cautela usando un paio di pinze le linguette di posizionamento sulla base inferiore del SLR-E3N.

Precauzioni

I rivelatori Hochiki non si possono utilizzare per prevenire gli incendi stessi, sono bensì intesi per rilevare certe caratteristiche del fuoco. La gamma DFJ e la gamma DCD servono per rilevare condizioni e variazioni di temperatura e non sono in grado di rilevare fumo e altri fenomeni. Quando si installa il rivelatore, verificare che ciascuno di essi sia opportunamente posizionato in conformità alla normativa e alle raccomandazioni antincendio.

Nota: I rivelatori sono stati progettati per l'utilizzo esclusivo in interni.

Certe attività possono danneggiare irreparabilmente il rivelatore. Non utilizzare il rivelatore se soggetto a una delle seguenti condizioni (oppure posizionarlo dove non si verifica il fenomeno):

- Situazioni in cui è presente della condensa.
- Situazioni in cui sono presenti gas corrosivi.
- Situazioni in cui sono presenti ostacoli che potrebbero bloccare il flusso d'aria verso il rivelatore.
- Situazioni di presenza di polvere o vapore
- Smontaggio e rimontaggio (salvo manutenzione SLR).
- Urto o vibrazione
- Contatto con il termistore che si trova al centro del rivelatore (solo rivelatori di calore della gamma DFJ e della gamma DCD).

Se si sospettano danni dopo un incendio, sostituire il rivelatore. Dopo l'installazione, tutti i rivelatori del sistema di allarme antincendio devono essere testati per confermarne il corretto funzionamento. Solo i tecnici opportunamente formati possono eseguire le attività di installazione e manutenzione. Il rivelatore deve essere sottoposto a manutenzione periodica durante le regolari attività di assistenza, in conformità alla norma vigente. Qualora tali standard non siano presenti, Hochiki raccomanda un periodo minimo di manutenzione di 1 anno e di tenere in considerazione quanto segue:

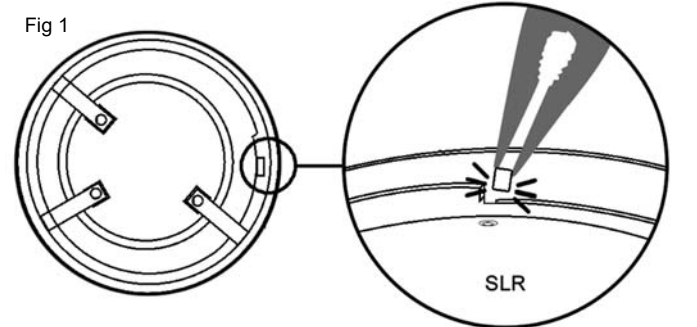
- Eseguire un regolare test di funzionamento.
- Eseguire un controllo visivo per l'individuazione di macchie e danni meccanici.
- Il funzionamento deve essere verificato solo con dispositivi test che possono superare la soglia di rivelamento richiesta. Non Testare il funzionamento del rivelatore con una fiamma diretta o un focolare aperto.

Il rivelatore è dotato di copripolvere di protezione contro gli agenti contaminanti durante l'installazione. Rimuovere il copripolvere per il corretto funzionamento del rivelatore.

Sistema di bloccaggio

È possibile bloccare i rivelatori sulle relative basi togliendo la linguetta di plastica sul lato inferiore del rivelatore, vedere Fig. 1. È possibile poi rimuovere il rivelatore utilizzando un utensile di smontaggio disponibile presso Hochiki Europe.

Hochiki Europe (UK) Ltd. si riserva il diritto di modificare periodicamente le caratteristiche tecniche dei suoi prodotti senza preavviso. Sebbene sia stato compiuto ogni sforzo per garantirne l'accuratezza delle informazioni contenute in questo documento, Hochiki Europe (UK) Ltd non garantisce né dichiara che questa descrizione sia completa e aggiornata. La versione più aggiornata di questo documento è disponibile sul nostro sito Web.



2-3-0-500/ISS10/OCT17



Hochiki Europe (UK) Ltd, Gillingham Business Park,
Gillingham, Kent ME8 0SA, UK
T: +44(0)1634 260133 F: +44(0)1634 260132
E: sales@hochikieurope.com
W: www.hochikieurope.com

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **ES**

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL DETECTOR CDX
DETECTORES: SOC, SLR, DCD, DFJ (*todas las variantes*)
BASES COMPATIBLES: YBN-R/6, YBN-R/6SK, YBO-R/6PA, YBO-R/6R,
YBO-R/6RN, YBO-R/6RS.

Los detectores convencionales detallados anteriormente utilizan tres terminales, lo que significa que pueden accionar un indicador remoto. Asimismo funcionan dentro de un amplio margen de voltaje (9,5 - 30 V), lo que permite la instalación tanto dentro de sistemas de incendios como de seguridad. Cada detector puede usar una base de montaje común (YBN-R/6) que no lleva electrónica, o cualquiera de la gama de bases especiales que se detalla arriba.

Nota: Cuando se utilicen variantes anteriores de estas bases, será necesario quitar con cuidado las tres lengüetas de posición del borde inferior del SLR-E3N con una pinza.

Precaución

Los detectores Hochiki no se pueden utilizar para prevenir incendios por sí mismos, solo están diseñados para detectar ciertas características del fuego. La gama DFJ y la gama DCD se utilizan para detectar condiciones y cambios de temperatura, pero no pueden detectar humo y otros fenómenos. Cuando se instala el detector, revise que su ubicación haya sido planeada en conformidad con las regulaciones o las recomendaciones sobre incendios correspondientes.

Nota: Estos detectores han sido diseñados para uso en interiores solamente.

Ciertas acciones pueden causar un daño permanente en el detector. Si el detector se somete a alguna de las siguientes situaciones, no se debe usar (o se debe colocar donde no se den estos fenómenos):

- Situaciones donde se produzca condensación.
- Situaciones donde haya gases corrosivos.
- Situaciones donde hubiera obstáculos que impidiesen el flujo de aire al detector.
- Situaciones donde hubiese polvo o vapor.
- Desmontaje y volver a montar (excepto por cuestiones de mantenimiento del SLR).
- Impacto o golpe.
- Si se toca el termistor ubicado en el centro del detector (solo detectores térmicos de la gama DCD y DFJ).

Si se sospecha que el detector podría estar dañado después de un incendio, se debe reemplazar. Después de la instalación, se deben probar todos los detectores en el sistema de alarma de incendio para confirmar su correcto funcionamiento. Solo ingenieros debidamente calificados deben realizar las tareas de instalación y mantenimiento. El detector debe estar sujeto a un programa de mantenimiento periódico con visitas técnicas regulares. Este período debe estar descrito en las normas o en las recomendaciones correspondientes. Si no hubiese tales normas, Hochiki recomienda que el período mínimo de mantenimiento debe ser de 1 año, y que se debe considerar lo siguiente:

- Se debe realizar una prueba de funcionamiento regular.
- Se debe realizar una inspección visual para detectar manchas o daños y mecánicos.
- El funcionamiento solo puede revisarse con equipos que superen el umbral de detección requerido. El funcionamiento del detector no debe comprobarse con llama directa o fuego abierto.

Se incluye una cubierta antipolvo con el detector para impedir la contaminación durante la instalación. Se debe quitar para que el detector funcione.

Mecanismo de bloqueo de cabezal

Los detectores pueden bloquearse en las bases de montaje correspondientes si se quita la lengüeta plástica que se encuentra en la cara inferior, vea la Fig. 1. Después de lo cual, el detector puede retirarse con una herramienta de extracción, que puede conseguir en Hochiki Europe.

Hochiki Europe (UK) Ltd. se reserva el derecho a modificar las especificaciones de sus productos ocasionalmente sin previo aviso. Aunque se han llevado a cabo todos los esfuerzos posibles para garantizar la precisión de la información contenida en este documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. no garantiza que dicha información constituya una descripción completa y actualizada. Visite nuestro sitio web para obtener la versión más reciente de este documento.

EN Note

The YBO-R/6RN base will reset the detector every 8 - 15 seconds after it has entered an alarm state. If the detector remains above its alarm threshold after a reset the LEDs will illuminate again. This will continue until a reset is achieved. The relay contacts (and Remote Indicator) will not change state until the reset is successful.

FR Remarque

Le socle YBO-R/6RN réinitialisera le détecteur toutes les 8 – 15 secondes après être entré en état d’alarme. Si le détecteur reste dans cet état après réinitialisation, les LED s’éclaireront à nouveau, et ce jusqu’à ce qu’une réinitialisation soit effectuée. Les contacts relais (et indicateur à distance) ne changeront pas d’état tant que la réinitialisation ne sera pas réussie.

NL Opmerking

Het YBO-R/6RN-basis reset de melder om de 8 - 15 seconden nadat deze een alarmtoestand heeft bereikt. Als de melder na een reset boven de alarmdrempel blijft, gaan de led's weer branden. Dit blijft doorgaan totdat een reset is bereikt. De relaiscontacten (en de afstandsindicator) veranderen niet totdat de reset met succes is afgerond.

DE Hinweis

Geht der Melder in den Alarmzustand über, setzt der Sockel YBO-R/6RN ihn alle 8 - 15 zurück. Sind die Bedingungen zur Auslösung des Alarms in der Folge weiterhin gegeben, schalten sich die LEDs so oft erneut ein, bis ein dauerndes Zurücksetzen des Melders erzielt wird. Der Status des Relaiskontakts (und des Fehrmelders) bleiben bis zum erfolgreichen Zurücksetzen unverändert.

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **RU**

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ ИЗВЕЩАТЕЛЯ CDX
ИЗВЕЩАТЕЛИ: SOC, SLR, DCD, DFJ (*все модификации*)
СОВМЕСТИМЫЕ БАЗЫ: YBN-R/6, YBN-R/6SK, YBO-R/6PA, YBO-R/6R,
YBO-R/6RN, YBO-R/6RS.

Все перечисленные выше стандартные извещатели имеют три клеммы, что предусматривает их взаимодействие с выносным индикатором. Кроме того, они работают в широком диапазоне напряжений (9,5...30 В), благодаря чему пригодны для использования КАК в системах противопожарной безопасности, ТАК и в системах безопасности. Для каждого извещателя может использоваться общая монтажная база (YBN-R/6), не содержащая электронных компонентов, либо любая база из серии, перечисленной выше.

Примечание: При использовании более старых модификаций таких монтажных баз, перечисленных выше, необходимо аккуратно удалить плоскогубцами три установочных выступа на нижнем краю модели SLR-E3N.

Осторожно

Извещатели Hochiki не позволяют предотвратить само возгорание, они реагируют лишь на определенные характеристики пламени. Серия DFJ и DCD используется для обнаружения определенных состояний и изменений температуры, но не реагирует на задымление и прочие процессы. При установке извещателя планируемое место его расположения необходимо привести в соответствие с действующими противопожарными нормами и рекомендациями.

Примечание: Данные извещатели предусмотрены для эксплуатации только в помещениях.

Определенные действия могут стать причиной повреждения извещателя. Если на извещатель может влиять любое из следующего, необходимо отказаться от такой схемы (или его следует установить в месте, где указанные процессы не наблюдаются):

- ситуации образования конденсата;
- ситуации выделения коррозионных газов;
- ситуации, в которых имеются препятствия на пути протекания потока воздуха к извещателю;
- ситуации, в которых присутствует пыль или возникают испарения;
- демонтаж и последующая сборка (кроме обслуживания модели SLR);
- удары или толчки;
- касание термистора, расположенного в центре извещателя (только тепловые извещатели серии DFJ Range и DCD).

Если возникло подозрение на повреждение после возгорания, извещатель следует заменить. После установки следует проверить работу всех извещателей в системе пожарной сигнализации. Монтаж и обслуживание таких систем должны выполнять только соответствующим образом подготовленные технические специалисты. Извещатель подлежит периодическому обслуживанию с заданными интервалами. Межсервисные интервалы применяются согласно действующим стандартам или рекомендациям. При отсутствии подходящего стандарта компания Hochiki рекомендует проводить техобслуживание минимум раз в год с соблюдением следующего:

- следует регулярно проверять работоспособность устройства;
- следует визуально контролировать сохранность поверхности и отсутствие повреждений;
- проверку работоспособности следует проводить с помощью оборудования, порог обнаружения которого выше заданных значений; работоспособность извещателя следует проверять с использованием открытого пламени или открытого огня;

Пылезащитная крышка включена в комплект извещателя и служит для защиты от его загрязнения во время установки. После ввода в эксплуатацию извещателя пылезащитную крышку необходимо снять.

Механизм блокировки головки

Извещатели фиксируются на соответствующих монтажных базах посредством удаления пластикового выступа на нижней стороне извещателей (см. рис. 1). Для снятия извещателя используется специальный инструмент для демонтажа, который можно приобрести в компании Hochiki Europe.

Hochiki Europe (UK) Ltd. оставляет за собой право вносить изменения в характеристики своей продукции без предварительного уведомления. Несмотря на все предпринятые меры по обеспечению точности информации, которая содержится в настоящем документе, Hochiki Europe (UK) Ltd. не может гарантировать, что описание продукции актуальны и представлены в полной мере. Актуальная версия настоящей документации приведена на нашем веб-сайте.

IT Nota

La base YBO-R/6RN reimposterà il rivelatore ogni 8 a 15 secondi dopo il passaggio allo stato di allarme. Se il rivelatore rimane al di sopra della soglia di allarme dopo una reimpostazione, il LED si illuminerà di nuovo finché non si raggiunge una reimpostazione. I contatti del relè (e l'indicatore remoto) non modificheranno lo stato fino a quando la reimpostazione non è riuscita.

ES Nota

La base YBO-R/6RN reiniciará el detector cada 8 a 15 segundos después de entrar en alarma. Si el detector aún se encuentra por encima del umbral de alarma se encenderán de nuevo los LEDs, y así sucesivamente hasta conseguir el reinicio. Los contactos de relé (y el indicador remoto) no cambiarán de estado hasta que se consiga el reinicio.

RU Примечание

База YBO-R/6RN производит сброс извещателя через каждые 8–15 секунд после перехода в тревожный режим. Если после сброса у извещателя уровень по-прежнему будет выше порога срабатывания, вновь загорятся светодиодные индикаторы. Это будет продолжаться до момента сброса. Релейные контакты (и выносной индикатор) не изменят своего состояния до успешного сброса.

PL Uwaga

Po wejściu czujki w stan alarmowy podstawa YBO-R/6RN resetuje czujkę co 8 - 15 sekund. Jeżeli po zresetowaniu czujka nadal przekracza próg alarmowy, diody LED ponownie się zaświecą. Będzie to trwać do momentu uzyskania resetu czujki. Styki przekaźnika (i wskaźnik zdalny) nie zmieniają stanu dopóki reset nie zakończy się pomyślnie.

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **PL**

INSTRUKCJA MONTAŻU CZUJKI CDX
CZUJKI: SOC, SLR, DCD, DFJ (*wszystkie warianty*)
KOMPATYBILNE PODSTAWY: YBN-R/6, YBN-R/6SK, YBO-R/6PA, YBO-R/6R, YBO-R/6RN, YBO-R/6RS.

Wszystkie wyżej wymienione czujki konwencjonalne wykorzystują trzy zaciski, co oznacza, że mogą sterować zdalnym wskaźnikiem. Pracują one również w szerokim zakresie napięć (9,5 - 30 V), co pozwala na instalację zarówno w systemach ochrony przeciwpożarowej, jak i bezpieczeństwa. Każda czujka może być wyposażona w wspólną podstawę montażową (YBN-R/6), która nie zawiera elektroniki, lub w dowolną z wyżej wymienionych podstaw specjalnych.

Uwaga: W przypadku starszych wariantów wyżej wymienionych podstaw montażowych należy przy użyciu szczypiec dokładnie zdemontować trzy zatrzaski mocujące na dolnej krawędzi czujki SLR-E3N.

Ostrzeżenie

Czujki Hochiki nie mogą być stosowane w celu zapobiegania samemu pożarowi, są one jedynie przeznaczone do wykrywania pewnych zjawisk charakterystycznych dla pożaru. Gamy czujek DFJ oraz DCD Range są wykorzystywane do wykrywania warunków i zmian dotyczących temperatury, natomiast nie wykrywają dymu ani innych zjawisk. Podczas instalacji czujki należy sprawdzić, czy lokalizacja każdej z nich została zaplanowana zgodnie z odpowiednimi przepisami przeciwpożarowymi lub zaleceniami.

Uwaga: Czujki te przeznaczone są wyłącznie do użytku wewnętrznego.

Niektóre czynności mogą spowodować trwałe uszkodzenie czujki. Jeżeli czujka jest poddawana oddziaływaniu któregokolwiek z poniższych czynników, nie należy jej używać (lub powinna być zlokalizowana tam, gdzie zjawisko to nie występuje):

- W sytuacji gdy występuje kondensacja.
- W sytuacji gdy występują gazy korozyjne.
- W sytuacji gdy istnieją przeszkody mogące utrudniać przepływ powietrza do czujki.
- W sytuacji gdy występuje pył lub para wodna
- W przypadku demontażu i ponownego montażu (oprócz konserwacji czujki SLR).
- W przypadku uderzenia lub wstrząsu.
- W przypadku dotknięcia termistora znajdującego się w środku czujki (tylko czujki gamy DFJ i DCD).

W przypadku podejrzenia uszkodzenia po wystąpieniu pożaru czujkę należy wymienić. Po zamontowaniu wszystkie czujki systemu sygnalizacji pożarowej powinny zostać przetestowane w celu potwierdzenia ich prawidłowego działania. Montaż i konserwacja powinny być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel techniczny. Czujka musi podlegać okresowej konserwacji podczas regularnych wizyt serwisowych. Częstotliwość konserwacji powinna zostać wskazana w odpowiednich normach lub zaleceniach. W przypadku braku takich norm Hochiki zaleca, aby minimalna częstotliwość okresowej konserwacji wynosiła 1 rok i żeby uwzględnić w niej następujące kwestie:


- Należy przeprowadzić próbę normalnego działania.
- Należy sprawdzić wzrokowo, czy nie ma śladów zabrudzeń i uszkodzeń mechanicznych.
- Działanie czujek powinno być kontrolowane wyłącznie przez urządzenia, których zakres pomiarowy wykracza poza wymagany próg wykrywalności. Nie należy sprawdzać działania czujek za pomocą otwartego płomienia lub otwartego ognia.

Czujka wyposażona jest w osłonę przeciwpylową, która zapobiega zanieczyszczeniu podczas montażu. Aby czujka mogła działać, należy zdjąć osłonę przeciwpylową.

Mechanizm zatrzaskowy

Czujki można umocować za pomocą zatrzasku w odpowiedniej podstawie montażowej usuwając plastikowy kołnierz ze spodniej części czujki (patrz Rys. 1). Czujkę można wtedy zdemontować wyłącznie za pomocą specjalnego narzędzia dostępnego w Hochiki Europe.

Hochiki Europe (UK) Ltd. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktów co pewien czas bez uprzedzenia. Pomimo iż določono wszelkich starań w celu upewnienia się, że informacje w niniejszym dokumencie są zgodne z prawdą, Hochiki Europe (UK) Ltd. nie gwarantuje i nie potwierdza ich kompletności i aktualności. Prosimy zapoznać się z najnowszą wersją niniejszego dokumentu w naszej witrynie internetowej.

 Protocol specified in TI/006	DCD-AE3	0832-CPD-0116	05	EN54-5 Point type heat detectors
	DCD-CE3	0832-CPD-0117	05	EN54-5 Point type heat detectors
	DFJ-AE3	0832-CPD-0118	05	EN54-5 Point type heat detectors
	DFJ-CE3	0832-CPD-0119	05	EN54-5 Point type heat detectors
	SLR-E3	0832-CPD-0111	05	EN54-7 Point type smoke detectors
	SLR-E3N	0832-CPD-0614	08	EN54-7 Point type smoke detectors
	SOC-E3N SOC-E3N(WHT)	0832-CPR-F1518/16		EN54-7 Point type smoke detectors
	SOC-E3(WHT) SOC-E3(HFP)	0832-CPR-F1519/16		EN54-7 Point type smoke detectors
	YBO-R/6R	0832-CPD-1112	09	EN54-18 Input/Output modules
	YBO-R/6RS	0832-CPD-1113	09	EN54-18 Input/Output modules
YBO-R/6RN	0832-CPD-1114	09	EN54-18 Input/Output modules	